

## 第339回: Build Your Dreams

平成20年から書き始めたこのコラムも、いつの間にか300号を超えてしまった。最近では毎月2-3本のペースで書いてきたが、ここに来てペースが大幅に落ちており、各方面の友人知人より、「呑みすぎて、体調でも崩したのでは？」との連絡がよく来る。そんなことはありません、元気です。

筆者も年末で65歳、引退が近づくと、なぜ忙しくなるのだろう。最近の週末は個人的な研究会、講演会、授業等で立て込んでいる。その合間を縫って、帰省やらテレビ出演やら、中国からの招待等を年末までに消化する必要がある。駄文を綴るスピードが落ちるのは許して欲しい。

最近上司からは若手社員に「中国株」を教えてほしいとの要請を受け、地方支店廻りの出張も増えている。わが社の中国株への取り組みは20年を超え、斯界のパイオニアといえる存在だが、最近若手社員も増えていることから、基礎から鍛えて欲しいということのようだ。

主旨は理解するが、たかだか1時間程度の社内研修で、イワシにクジラを食うまで成長せよとは云えないので、外で恥をかかないよう必要最低限の知識を教えるようにしている。ボクは銀行出身で、証券のプロではないが、金融界で営業員が預金者や投資家から「この素人が！」とバカにされたらお仕舞だ。

既に何度もこのコラムでも書いてきたことだが、銘柄の呼称をマスターし、その概要(寸評程度でよい)をコンパクトに紹介できれば、十分ではないが予選はパスできる。

中国株の事例では都合が悪いので、タイ株の銘柄を例に説明すると、先月まで日経新聞「私の履歴書」にタニン・チャラワノン(謝国民)会長が連載していたタイのチャロン・ポカパン(CP)グループ。タイ株の代表銘柄でもある CP オール(CPALL)や、チャロン・ポカパン・フーズ(CPF)を、「コンビニ運営会社」、「食品メーカー」としか説明できないような営業員は喝!だ。

これでは営業にならない。「アジア最大級の華僑系財閥」、「セブン・イレブン」、「中国進出第一号の外国企業」といったキーワードが欠けているからだ。証券マンが、三菱重工(7011)を「日本の重工業メーカー」と説明しても間違いではないが、これだけでの説明で、同社の株は売れないでしょう。

日経新聞で最も秀逸なのは文化面であり、「私の履歴書」はよく読むべきだ。中国人は誰でも知っている CP の漢字名「正大中国」が、タニン・チャラワノン氏の兄弟の名前「正民」、「大民」、「中民」、「国民」を繋いだものとは知らなかった。鄧小平が愛国華僑に感激して、深圳進出第一号のライセンスを CP に与えた所以である。CPALL や CPF の株を売るとき、この程度のウンチクは必要だ。人件費の高い日本では、焼き鳥用の鶏肉をタイで加工し、串打ちまでして輸入し、コストを下げていると20年くらい前に聞いたことがあり、そのときはじめてチャロン・ポカパンというユニークな名前の会社を知った次第である。

閑話休題、中国株に話題を進めよう。中国株銘柄の呼称、呼び方は重要だ。中国株でも香港やケイマンで設立登記された企業はともかく、中華人民共和国で登記された「H 株」銘柄は正式名称が漢字表記である。日本も中国も漢字を使うから、中国語の漢字をそのまま使えばよさそうに見えるが、両国の漢字は必ずしも

---

最終ページに重要なお知らせ「注意事項」がありますので必ずお読みください。

1/3

完全に一致しているわけではない。

中国工商銀行(01398)、中国平安保険(02318)、中国長江電力(600900)のような社名は日本語でツーツーに読めばよいが、そうでない銘柄の方が多い。

たとえば香格里拉亜洲(00069)を「こうかくりらあしゅう」と読んだら笑われる。証券マンでなくても、香港、シンガポール、上海、北京等に住んでいる日本人は別の読み方をしている。これ Sugar King of Malaysia から出発し、アジアを代表する華僑系コングロマリットのオーナーとなったロバート・クオック氏(郭鶴年)率いるシャングリラホテルのことだ。中国語読みで「シアン・グー・リー・ラー」と発音する。

比亞迪(01211)を「ひあてき」と読む証券マンがいたら、ボクが投資家なら逃げ出すね。これ、ウォーレン・バフェットが買いを入れ、つまりバフェット氏が経営するパークシャー・ハサウェイ(の子会社)が大株主となってから一気に有名となった電気自動車会社=BYD 社のことだ。

もともとは西安秦川汽車という社名だったようだが、現オーナーの王伝福氏が社名を、企業スローガンの「Build Your Dreams」の頭文字 BYD から命名し、漢字で「比亞迪」と表記したものだ。

この銘柄を「ひあてき」と読まされたら投資家はたまったものではない。だいたい営業員だって困るでしょう。投資家への電話で、「銘柄は『ひあてき』、比較の『比』、アジアの『亜』、そして……」。ここで若い営業員は絶句する。ボクなら昭和天皇のご幼少時の称号、迪宮(みちのみや)の『みち』ですと云うが、そんなこと云えばますます会話が紛糾するだろう。

銘柄名を漢字表記し、中国建築(ちゅうごくけんちく)、興業銀行(こうぎょうぎんこう)、春秋航空(しゅんじゅうこうくう)とフリガナを振っても何の意味もない。投資家は「ご親切はありがたいが、私だってこれくらいは読めますよ」と云いたくなる。大事なのは中国石油化工(00386)、中信証券(06030)、鞍鋼(00347)を漢字読みで「ちゅうごくせきゆかこう」等と呼んで一向に差問えはないが、もし営業員が英語読みのシノペック、CITIC 証券、アンガン・スチールを知らなければ、ベテラン投資家は思わず引いてしまうだろう。

ことほど左様に銘柄の読み方を覚えるのは大切だ。ご高齢の投資家の方々には英語読みよりは、漢字読みの方が親切ではという考えもあるが、似て非なる中国漢字を、日本漢字で読むことには無理が多い。ボクが何度も主張する所以である。(了)

文中の見解は全て筆者の個人的意見である。

平成28年8月18日

## 筆者プロフィール

杉野光男

東洋証券株式会社 主席エコノミスト

一橋大学商学部卒、三菱信託銀行(現三菱 UFJ 信託銀行)入社、上海華東師範大学へ留学

同行北京駐在員、上海駐在員事務所長、理事中国担当部長を経て、2007年より現職

著書 日本の常識は中国の非常識(時事通信社)、中国ビジネス笑劇場(光文社)等

---

最終ページに重要なお知らせ「注意事項」がありますので必ずお読みください。

2/3



東洋証券株式会社 金融商品取引業者 関東財務局長(金商)第121号

日本証券業協会 加入

本社所在地 〒104-8678 東京都中央区八丁堀 4-7-1 TEL03-5117-1040

## ご投資にあたっての注意事項

### 手数料等およびリスクについて

#### ① 株式の手数料等およびリスクについて

- ・ 国内株式の売買取引には、約定代金に対して最大 1.2420% (税込み)、最低 3,240 円 (税込み) (売却約定代金が 3,240 円未満の場合、約定代金相当額) の手数料をいただきます。国内株式を募集、売出し等により取得いただく場合には、購入対価のみをお支払いいただきます。国内株式は、株価の変動により、元本の損失が生じるおそれがあります。
- ・ 外国株式等の売買取引には、売買金額 (現地における約定代金に現地委託手数料と税金等を買いの場合には加え、売りの場合には差し引いた額) に対して最大 0.8640% (税込み) の国内取次ぎ手数料をいただきます。外国の金融商品市場等における現地手数料や税金等は、その時々々の市場状況、現地情勢等に応じて決定されますので、本書面上その金額等をあらかじめ記載することはできません。外国株式は、株価の変動および為替相場の変動等により、元本の損失が生じるおそれがあります。

#### ② 債券の手数料等およびリスクについて

- ・ 非上場債券を募集・売出し等により取得いただく場合は、購入対価のみをお支払いいただきます。債券は、金利水準の変動等により価格が上下し、元本の損失を生じるおそれがあります。外国債券は、金利水準の変動等により価格が上下するほか、カントリーリスク及び為替相場の変動等により元本の損失が生じるおそれがあります。また、倒産等、発行会社の財務状態の悪化により元本の損失を生じるおそれがあります。

#### ③ 投資信託の手数料等およびリスクについて

- ・ 投資信託のお取引にあたっては、申込 (一部の投資信託は換金) 手数料をいただきます。投資信託の保有期間中に間接的に信託報酬をご負担いただきます。また、換金時に信託財産留保金を直接ご負担いただく場合があります。投資信託は、個別の投資信託ごとに、ご負担いただく手数料等の費用やリスクの内容や性質が異なるため、本書面上その金額等をあらかじめ記載することはできません。投資信託は、主に国内外の株式や公社債等の値動きのある証券を投資対象とするため、当該金融商品市場における取引価格の変動や為替の変動等により基準価格が変動し、元本の損失が生じるおそれがあります。

#### ④ 株価指数先物・株価指数オプション取引の手数料等およびリスクについて

- ・ 株価指数先物取引には、約定代金に対し最大 0.0864% (税込み) の手数料をいただきます。また、所定の委託証拠金が必要となります。
- ・ 株価指数オプション取引には、約定代金、または権利行使で発生する金額に対し最大 4.320% (税込み)、最低 2,700 円 (税込み) の手数料をいただきます。また、所定の委託証拠金が必要となります。株価指数先物・株価指数オプション取引は、対象とする株価指数の変動により、委託証拠金の額を上回る損失が生じるおそれがあります。

### ご投資にあたっての留意点

取引や商品ごとに手数料等およびリスクが異なりますので、当該商品等の契約締結前交付書面、上場有価証券等書面、目論見書、等をよくお読みください。

最終ページに重要なお知らせ「注意事項」がありますので必ずお読みください。

3/3



東洋証券株式会社 金融商品取引業者 関東財務局長(金商)第121号  
日本証券業協会 加入  
本社所在地 〒104-8678 東京都中央区八丁堀 4-7-1 TEL03-5117-1040